

La lengua española

El último Coloquio organizado por la Fundación de Estudios Sociológicos (FUNDES) versó sobre un tema tan importante como «La lengua española». Coincidiendo con la publicación de la ya legendaria obra del profesor Lapesa *Historia de la lengua española* se reunieron en un hotel madrileño siete importantes personalidades de la cultura hispana: dos hispanoamericanos, Hugo Gutiérrez Vega (mexicano) y José León Rey (colombiano) y cinco españoles: Julián Marías, Fernando Lázaro Carreter, José Manuel Blecua, Domingo García Sabell y el propio Rafael Lapesa.

Todos estuvieron de acuerdo en destacar la importancia de la citada obra, que fue publicada por primera vez hace ya casi cuarenta años y desde entonces ha sido un instrumento fundamental para todas las generaciones de estudiosos de nuestra lengua. Mientras los participantes americanos destacaron las consecuencias positivas de las medidas tomadas en sus países para la defensa del castellano, los españoles se quejaron de la falta de interés por parte de los medios oficiales sobre el idioma, «seriamente dañado por fuerzas externas e internas». También se trataron temas de tanta importancia como el bilingüismo, la responsabilidad del Gobierno y de los medios de comunicación en el deterioro del idioma, la necesidad de una nueva Gramática de la lengua española, la lengua como fenómeno vivo, etc.

Por último, todos coincidieron en señalar la necesidad urgente de crear un frente común para la defensa del idioma castellano.

A continuación presentamos un breve resumen de las intervenciones de los invitados por orden de toma de la palabra:

Rafael Lapesa

El profesor Lapesa, que actuaba como moderador, dijo refiriéndose al motivo del Coloquio:

«Responde al propósito de FUNDES, expresado por Julián Marías, de reflejar la preocupación de esta entidad por el problema o los problemas que acuciantemente están presentes hoy en la mente de todos los españoles y de todos los hispanohablantes acerca de la situación de nuestro idioma, acerca de sus relaciones con las otras lenguas hispánicas; los problemas de la unidad y de diversidad del espa-

ñol actual; la preocupación general por eso que se dice lo mal que se habla'. Para ver si es cierto o no...»

Tras esta primera intervención, Rafael Lapesa no volvió a hablar hasta el final del coloquio, momento en el que hizo un excelente resumen de lo que se había dicho. Estas fueron algunas de sus afirmaciones:

«Es posible y es seguro que los daños que una política centralista ciega haya acarreado a otras lenguas españolas haya sido grande, pero ha sido mucho mayor el que ha acarreado al castellano mismo en su proyección en la totalidad del mundo peninsular. Nuestra lengua se encuentra hoy mirada con hostilidad, injusta en muchos casos, por las gentes que hablan otras lenguas dentro de la península. Y digo injusta en muchos casos, porque algunas de esas lenguas habían sido abandonadas, en cuanto a lengua literaria, por sus hablantes sin que hubiera previamente ninguna presión de Castilla.»

«La lengua sirve a una cultura, pero también conforma la mentalidad de esa cultura...»

«Bien, creo que la labor que debía hacerse, en vez de esos programas ridículos a base de los '300 millones' con canciones de no demasiada selección estética, debería hacerse de esta manera: haciendo oír hispanohablantes de unos países a hispanohablantes de otros.»

Para finalizar declaró: «Soy hispanohablante y ninguna forma de expresión nacida ilegítima en el mundo hispanohablante me puede ser ajena.»

Fernando Lázaro Carreter

El profesor Lázaro Carreter acusó al Gobierno y a los partidos políticos de carecer de un proyecto idiomático:

«No ha habido una política idiomática, no la hay con Hispanoamérica. Hasta ahora, la modesta sección de la Academia, con su comisión permanente, cuyo dignísimo secretario está con nosotros, intentando pactar la unidad.»

«No ha habido además cuidado con nuestra lengua, y se ha procurado además utilizarla como arma y no se ha perseverado en su carácter como instrumento amablemente adoptado y querido por todos los españoles; se ha hecho antipática.»

«Los medios de comunicación, señores, están absolutamente abandonados a su suerte. Es evidente que no se puede llevar la acción a todos, a las últimas emisoras del último pueblo, al último periódico, pero es que son los grandes medios nacionales directamente controlados por el Estado los que están prevaricando; prevaricar significa en este caso romper poco a poco esa unidad que queremos...»

«El futuro de la comunidad hispánica está ligado a su idioma. Juntos seremos poderosos, en un mundo de bloques como va a serlo, como es ya; separados, me temo que no dejaremos de ser, a lo sumo, cabecitas de ratón.»

José Manuel Blecua Perdices

Tras agradecer a FUNDES la oportunidad que le brindaba y unirse al homenaje a Rafael Lapesa, el profesor Blecua afirmó con respecto a los problemas de las lenguas:

«Siempre hay problemas sobre las lenguas, nunca las lenguas están sin proble-

mas; unas veces son unos, otras otros. A mí me da un poco de miedo cuando oigo hablar de 'defensa de una lengua'. Como ha dicho el maestro Tovar, no son las lenguas las que pelean, son los hombres... Son los hombres que no suelen respetar las lenguas ajenas y que utilizan la lengua como arma de combate; pero las lenguas, tranquilícense ustedes, pueden convivir magníficamente.»

Domingo García Sabell

Domingo García Sabell habló desde su posición de persona bilingüe y subrayó que el bilingüismo es «una realidad muy compleja, es una realidad que tiene una base antropológica enorme, en la que se condiciona por la historia, por la geografía, por la cultura, evidentemente, por factores geográficos, sociológicos...»

Fue también el más optimista de los participantes españoles, pues, en su opinión:

«... El español goza de muy buena salud; lo que ocurre es que está sujeto a una serie de cambios y de transformaciones según las áreas, no ya sólo en España, sino también en Hispanoamérica; pero eso a mí me parece que es debido a que se trata de un fenómeno vivo. La lengua es algo, sí ustedes me apuran, casi biológico y, por consiguiente, está sujeta a las mutaciones propias de todo organismo vivo.»

Julián Marías

El profesor Marías hizo primeramente referencia a la importancia de la *Historia de la lengua española* de Rafael Lapesa, que definió como «un libro admirable hace ya muchos años, pero que lo es todavía más en esta nueva versión muy refundida, transformada, enormemente enriquecida. Creemos que es un libro absolutamente ejemplar, un libro comparable, y probablemente con ventaja, a los estudios sobre la lengua, sobre cualquiera de las grandes lenguas del mundo actual.»

Después destacó la rapidez de fijación del español:

«El español ha tenido una extraña rapidez de fijación, especialmente en el castellano (antes de que se pudiera hablar de español), y esto le da una solidez y al mismo tiempo una flexibilidad que es, creo, la razón capital, mucho más que razones políticas de la difusión general en la mayor parte de la Península Ibérica...»

«... El español es la lengua de los países americanos absolutamente, la han poseído desde muy pronto como lengua propia, la han usado creadoramente, y hay un hecho capital, que es la contribución de los países americanos a la formación de una lengua como tal, de la lengua española...»

Para explicar el tema del bilingüismo, Julián Marías comparó la lengua con la casa de uno:

«He dicho a veces que la lengua es la casa, la casa de uno. Cuando se habla en una lengua extranjera, pues se está en casa de amigos, más o menos íntimos, o en un hotel. Ahora, en caso de bilingüismo, hablo de bilingüismo de las personas, no de los países que tienen partes de una lengua o de otra, como pasa con Bélgica, por ejemplo. El caso del bilingüismo en España se trata de un bilingüismo de las personas que hablan dos lenguas, la lengua general y la lengua particular, creo que la situación es una casa de dos pisos, y yo he vivido a veces en Estados Unidos en una casa de dos pisos, y uno se pasa la vida en la escalera, subiendo y bajando

todo el día, pero sigue en su casa; es decir, cambia de piso pero sigue en su casa. Yo creo que eso es lo que ocurre en el caso de Galicia o de Cataluña, de las regiones bilingües en España...»

José León Rey

Habló principalmente el profesor León Rey del constante esfuerzo que se realiza en su país por conservar la unidad del idioma, «y yo podría decir que en Colombia ya existe lo que se llama en las naciones *un propósito nacional', que es hablar bien el idioma».

«La lengua no se impone, pero es que allá, en nuestros países, nos sucede esto; no es que se imponga desde el Estado la manera de hablar, sino que los hablantes piden la defensa del idioma, de manera que es al revés, los hablantes exigen a sus legisladores que los interpreten, y por eso en Colombia ha habido ya tres leyes en defensa del idioma, la última en el año sesenta y nueve, la ley 14.»

«La Academia Colombiana abrió, hace unos años, un curso de perfeccionamiento para locutores de radio y televisión, y a los dos días estaba cubierto el cupo que teníamos en la Academia.»

Para terminar, don José León Rey se refirió a la necesidad de una gramática:

«Yo soltaría sobre esta mesa de académicos una necesidad americana, pero necesidad urgente, y es ésta: que de la Real Academia Española salga una gramática de la lengua española propia para los estudiantes.»

Hugo Gutiérrez Vega

El señor Gutiérrez Vega también se refirió a los esfuerzos que se están haciendo en su país en defensa del idioma:

«La semana pasada, por decreto presidencial, se creó en México la Comisión de Defensa de la Lengua Nacional. En esta Comisión participa la Secretaría de Educación Pública, las Universidades y también las asociaciones intermedias, es decir, los sindicatos, las agrupaciones políticas, etc...»

Pero también señaló el profesor Gutiérrez Vega su preocupación por:

«La realidad actual: nosotros tenemos tres mil quinientos kilómetros de frontera con Estados Unidos. En una población, la población chicana, cuya lengua materna es la lengua nacional, el español, pero que obviamente la lengua cotidiana, la lengua que les sirve para 'Vivir', o para 'sobrevivir', para ser más exactos, es el inglés. Del lado mexicano, desde hace tiempo se está incrementando un fenómeno que nos preocupa, no por razones autoritarias o paternalistas, sino porque nos preocupa el hecho de que esta transculturación, en el sentido más violento del término, lesione muchos aspectos políticos, económicos y culturales de la vida de la frontera.»

Don Hugo Gutiérrez Vega se sumó, por último, también a la petición de una nueva Gramática.

Manuel Seco

El profesor Seco, que se encontraba entre el público, intervino a instancias de don Rafael Lapesa. Entre otras cosas, dijo:

«Lo que hoy necesitamos es una Gramática descriptiva que desempeñe una función orientadora, práctica, basada en la observación del lenguaje real, no sólo la lengua literaria, no sólo la lengua escrita. Una Gramática que sirva como-instrumento para comprender y hacer comprender.»

Heliodoro Carpintero

El profesor Carpintero, que se refirió a su condición de profesor de psicología, hizo especial hincapié en el problema del aprendizaje y dijo:

«... Eso es un problema de aprendizaje; es decir, es importante cómo han sido las gramáticas, en función de qué tipo de aprendizaje han existido. Cuando todo el mundo habla una lengua, la ha aprehendido viviendo una serie de experiencias que se dan fuera del marco académico; la enseñanza de una lengua (académica) ha constituido una especie de reflexión filológica sobre la lengua que primitivamente ya está poseída por inmediata participación en la comunidad de hablantes. Eso quiere decir que hemos tenido durante muchos años gramáticas montadas en forma de reflexiones eruditas o científicas acerca de una lengua que ya está previamente poseída por el hablante.»

Tras esta intervención, que sería la última del Coloquio, don Rafael Lapesa, después de dar las gracias, se despidió del público y de las personas que habían formado parte de la mesa.